

本會媒體：



網址：  
[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook：  
[www.facebook.com/wbthk](http://www.facebook.com/wbthk)

Instagram：  
[www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](http://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

Youtube：  
[www.youtube.com/c/HKWBT](http://www.youtube.com/c/HKWBT)

訂閱本會  
通訊 / 刊物 /  
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

## 馬利亞姊妹的分享

我在2016年2月底來到南蘇丹，在工場中深刻體會的首先是酷熱的天氣，初到工場的第一個月正是最炎熱的日子，室溫高達三十五度以上，身體一時適應不來，除了總在滴汗之外，也感到手指脹鼓鼓的，日間昏昏欲睡，晚上卻熱得不能入睡。另一個深刻的經歷是槍聲，工場政局不穩定，治安極差，時有持械行劫，去年因為政權鬥爭，更在首都發生槍戰，我在翻譯中心宿舍親耳聽聞槍砲和坦克車聲，戰爭暴力原來不遙遠。



馬利亞姊妹與當地年輕人一起學習。

來到工場，我的主要職責是釋經審核，即檢查母語翻譯員所翻譯的經文是否忠於原文的意思。我起初為譯經而譯經，以為工場是基督教國家，工作應該很理想吧。但現實是許多信徒都活在「日光之上」：光說救恩、恩典，卻沒有反省「日光之下」如何活出真理。跟隨翻譯員審核譯稿時，發現他們很多時只從英文譯本搬字過紙，對所翻譯的文字背後的意義很少深入理解，除了影響翻譯的素質外，更歪曲經文的真義，我不能因為追趕資助基金（donor fund）所要求的進度而「隻眼開隻眼閉」交貨。

今天，我認為重要的不是我這個外國人要翻譯多少書卷，而是趁白日培訓本土翻譯員對聖經（尤其是舊約）的認知和信心，這比起單單訓練他們使用翻譯軟件來檢查文法更為重要。

請禱告：

- （一）為政局和民生：求主憐憫醫治，激勵國家政府在位者行公義，好憐憫；
- （二）為教會和信徒：求聖靈運行，賜信望愛和平安，幫助他們堅定信靠祂；
- （三）為翻譯事工：願團隊成員能以真理和信心彼此服侍。

（節錄自《譯經使者》2017年冬季——「來自香港的譯經員」）

## 本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室  
郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：[admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)  
電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

（香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司  
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability）

# 禱告牆

「萬軍之耶和華說：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。（撒迦利亞書4章6節）」

## 1. 香港辦事處

感謝神帶領我們踏進新一年，祈求主繼續幫助我們在各樣挑戰下事奉，發展各項事工。羅兆泉牧師於本會擔任總幹事的任期將於2025年12月底屆滿，本會董事會一直在物色接任人，求神為本會預備合適的接任人選。

## 2. 羅兆泉牧師 (香港<sup>◎</sup>辦事處主管)

羅牧師擔任本會辦事處主管，處理的事務繁多，也要經常到不同堂會證道，並且協助菲律賓倫布語舊約聖經翻譯工作或支援需要等。另一方面，羅牧師也繼續接受譯經顧問的訓練，求神幫助他完成每個培訓階段的要求，成為合資格的顧問。

## 3. 村島家 (日本<sup>◎</sup>宣教動員)

村島家已於上月初完成述職期，並且順利返回日本。他們感恩述職期間能與支持教會和弟兄姊妹相聚，分享事奉狀況和需要，也能鞏固彼此的關係。他們返回日本後會繼續服侍教會，並且動員教會參與宣教，請記念。

## 4. 飯糰一家 (全球<sup>◎</sup>手語聖經翻譯)

飯糰先生需要智慧帶領和幫助全球各地的手語團隊發展工作，飯糰太太則照顧家庭也支援手語事工的一些需要，請記念他們。他們的孩子大飯糰現修讀的課程於今年初完成，而中飯糰對升學也有一些想法，願主引導他們升學的方向。

## 5. 譚思聆姊妹 (Easyling) (亞太地區<sup>◎</sup>傳訊主任)

姊妹兼顧多項傳訊工作，如為區內國家的威克理夫提供與傳訊和媒體事工相關的訓練和諮詢，處理相片資料庫等。姊妹上月初順利到馬來西亞參與團隊會議，感恩與團隊有美好的相聚，請繼續記念她和團隊彼此配搭事奉。

## 6. 徐氏家庭 (亞洲大陸<sup>◎</sup>動員 / 支援)

徐先生現時參與推動青年宣教的工作，求主賜智慧和策略給他服侍年輕人，幫助他以各種不同方式參與宣教。徐太太繼續照顧家庭，感恩三個孩子在不同階段成長，請為他們繼續在主裏健康成長和發展而禱告。

## 7. 王先生夫婦 (亞洲大陸<sup>◎</sup>地區主管 / 南亞<sup>◎</sup>識字教育)

王先生雖然已從主管的角色退下來，但仍參與多項工作，並且計劃未來的事奉安排，請記念。王太太則繼續帶領多個識字教育項目，與不同團隊和伙伴溝通和合作，也要申請項目所需的經費等，請記念她的服侍。

## 8. Grace姊妹 (南亞<sup>◎</sup>與聖經聯結)

感恩姊妹的韓籍同工上月有機會到姊妹的差遣教會分享激勵人心。此外，姊妹統籌的多個項目有進展：K語的識字教育材料在整理中；S語的舊約聖經錄音工作的安排有進展，祈求繼續與族人保持緊密聯繫；N語舊約聖經錄音工作進展順利。

## 9. 手物夫婦 (亞洲<sup>◎</sup>手語聖經翻譯)

手物夫婦早前參與聾人團隊的會議和各項工作，感恩能一一完成，也辦妥了簽證續證。求主賜智慧給手物先生預備合適的信息和合宜的方法去聾人教會講道，也加能賜力給他和他太太在新一年的服侍。

## 10. 乾糧姊妹 (亞洲<sup>◎</sup>手語聖經翻譯)

姊妹希望修讀的希伯來文課程終於取錄足夠的學生，將於本月正式開課，請記念姊妹的學習，她會調整翻譯工作，視乎情況或與兩個團隊繼續合作，以及作一些行政支援。請為她適應新安排禱告，也求主保守她與丈夫身心健康，得力服侍。

## 11. 輕舟姊妹 (亞洲<sup>◎</sup>聖經翻譯)

姊妹需要在1月13日前完成四課希伯來文的考試，否則要重修，請記念姊妹的學習，求主幫助她能通過考試。此外，姊妹本月中會前往東南亞參加顧問培訓工作坊，求神保守她的行程平安，並且在工作坊裏有美好的學習。

## 12. Lake太太 (亞洲<sup>◎</sup>語言團隊支援及關顧)

Lake太太以遙距方式支援的語言團隊，上季嘗試採用另一個渠道發放工資，願神繼續保守和賜下安全發放工資的渠道。團隊也需要穩定的網絡工作，請記念，並且求主繼續賜智慧和敏銳的心給Lake太太支援團隊的需要。

## 13. AK Family (亞洲<sup>◎</sup>語言學習)

自從K在10月完成出差回家後，有不少事工的門都相繼為AK打開了。求神賜下智慧和判斷，使他們知道如何取捨，行在神的心意中。K的父親患有糖尿病，現開始影響他的視力，對他身心帶來打擊，求主憐憫，也願他能經歷主。

## 14. 劉太太 (東南亞<sup>◎</sup>識字教育)

劉太太上月在工場帶領康族首個語言發展工作坊，學員因各種原因未能穩定出席，團隊與劉太太為此約好於2月再到培訓中心工作，請記念族群能委身走下去。本月中劉太太會到東南亞參與顧問培訓工作坊，然後前往出席另一個工作坊，請記念她。

## 15. 羊先生一家 (東南亞<sup>◎</sup>聖經翻譯 / 支援)

羊先生一家因小羊羊的教育需要，決定轉到另一所學校讀書，也因而要搬遷至另一地區居住，感謝神讓他們可以在短時間內找到合適的單位。他們已於上月搬家，小羊羊也學習跟老師和朋友道別，請記念他們一家的安頓和適應。

## 16. 米露家庭 (東南亞<sup>◎</sup>圖書館管理 / 支援)

米露的大兒子已獲大學取錄，將於今年初到海外升學，現他們積極預備大兒子進入新階段，請記念他們。阿米要處理繁多的圖書館事務，阿露則繼續支援不同團隊的需要。本月阿露會回港一趟，探訪和照顧媽媽的需要，請記念。

17. Lillian姊妹 (東南亞  
◎語言發展)

感恩姊妹上月完成忙碌的述職期，期間能到不同堂會證道和分享，並且與支持者聯繫。之後，她有機會放假到外地與一位宣教士朋友相聚、旅遊和休息，感恩。本月初姊妹會出席東南亞工場的大會，請記念。

21. 雅圖姊妹  
(東南亞◎聖經翻譯)  
——香港·述職

姊妹與團隊上月參與康族第一個語言發展工作坊，族人出席不穩定，團隊決定於2月初再聚首工作，請為族人的學習和語言發展工作禱告。姊妹上月已回港，本月開展述職期至3月，請記念。

25. 馬利亞姊妹 (東非◎  
聖經翻譯) ——香港·述職

姊妹因考慮到照顧家人的需要，她決定回港以遙距方式參與工場的工作。本月是姊妹的述職期，請記念她會到不同教會分享和證道等，願主賜福給她與支持者鞏固彼此的關係，互相激勵。

29. 風鈴姊妹  
(台灣◎與聖經聯結)

姊妹與甩轆夫婦已搬遷至南庄新居，並且整頓家居，逐漸安頓下來，請記念他們有智慧在這個地區開展工作，尤其與當地的賽夏族建立關係，服侍賽夏族的年輕人，與他們分享基督的愛和神的話語。

33. 足印姊妹  
(香港◎神學訓練)

姊妹繼續神學碩士課程的學習，求神賜智慧和身心靈的力量給她完成學習，她也要決定論文題目，願主指引她找到合適研究的題目。另外姊妹今年開始會在母會實習擔當傳道人，請記念她的學習和事奉。

18. 一心姊妹 (東南亞◎  
民族藝術)

姊妹經過幾次與教授的溝通和提交論文題目建議後，最終定好了題目，感恩。求神賜清晰和敏銳的頭腦給她分析和整合各種資料，撰寫論文。另外，姊妹希望自己能在同住的姐姐和姐夫的家中作鹽作光，引領他們認識神。

22. 雞蛋花姊妹  
(東南亞◎語言學習)  
——離任

姊妹領受以自由宣教士身份在工場服侍，對事工發展更為理想，因此她決定辭去本會的工作，於去年12月底正式離任。本會感謝她多年來忠心的服侍，願神繼續帶領和賜福給她在工場的事奉。

26. 小量丸子  
(東非◎聖經翻譯)

小量丸子於11月底離開工場，回到寒冷的住處。離開前能完成所計劃的工作，感恩。貝里語團隊已取得經費，正委託當地一間公司印製四福音與使徒行傳合訂本初版；摩利語團隊則開始但以理書的初稿檢閱，請記念。

30. 甩轆夫婦  
(台灣◎聖經翻譯 / 與聖經  
聯結) ——香港·述職

感恩甩轆夫婦和風鈴姊妹上月順利接待香港的短宣隊，與弟兄姊妹有美好的相處。甩轆夫婦已回港，本月開始述職期至2月底，請記念他們期間到不同教會分享或講道，與支持者彼此激勵。



19. 箭袋家庭  
(東南亞◎宣子教育)

感恩箭袋先生的父母早前到工場探望他們，彼此有美好的團聚。上月底，學習中心放聖誕假，箭袋夫婦也可以稍作休息。之後又再開展新的一年忙碌的服侍，求主加力給他們教導和照顧學生各方面的需要。

23. ST一家  
(東非◎聖經翻譯)

以馬語團隊人手不足，主要譯經員身體狀況欠佳，請記念他和團隊工作的進展。布龍語團隊的主要譯經員亞當在沙塵國首都的家人被下令撤離所住的地區，否則格殺勿論，他們要經過危險的路回到家鄉，請記念。

27. 施先生夫婦  
(非洲◎聖經翻譯)

施先生夫婦繼續以遙距方式與工場團隊聯繫和合作，求主保守他們能順利完成新約聖經翻譯最後階段的工作。感恩他們的女兒上年完成獸醫學位課程，本月開始在澳洲當獸醫，求主幫助她適應工作崗位和澳洲的生活。

31. 憬連姊妹  
(香港◎譯經顧問)

姊妹上月完成述職期，感恩期間能與支持者分享異象和需要，鞏固彼此的聯繫。姊妹和丈夫回港定居，繼續努力清理和執拾家居，請記念他們，特別求主幫助姊妹的丈夫適應在港的新生活，並且申請新的事奉崗位。

退休會員

◎ 歐陽佩玲  
(羅兆泉牧師太太)

羅師母右眼的情況沒有進展，醫生決定改用另一種藥物，這種藥物的風險較大，可能會引起出血或過敏反應等，求主保護她，醫治她。

20. 冒號家庭  
(東南亞◎聖經翻譯)

冒號先生應考了語言水平測試，根據評核結果，在未來六個月內應該可以完成學習，不過，今年年中前仍要應考最後一次水平測試，請記念。冒號太太本月要到培訓中心訓練有興趣使用「基督家庭計劃」的教師，請記念。

24. 莫先生夫婦  
(東非◎聖經翻譯)  
——香港·述職

感恩莫先生夫婦上月平安回港，本月開始忙碌的述職期至2月，請記念他們每星期到不同教會講道或分享等，願主賜福給他們與支持者鞏固彼此的關係。他們也要跟進多項醫療項目，請記念。

28. 小方瓦姊妹  
(非洲◎譯經顧問訓練)  
——香港·述職

姊妹原定於上月中回港，但因感染瘧疾而延期。她經過治療和休息後，現已平安回港，並且開展述職期至2月中，請記念期間她會到不同教會講道和分享，願主幫助她與支持者鞏固關係。

32. 沈老師夫婦  
(香港◎譯經顧問與支援)

沈老師繼續譯經顧問的審核工作，也定期覆診，監察癌指數狀況，請記念。沈太太繼續發展言展機構的工作和支援亞洲團隊的需要等，求主幫助她平衡各方面。沈太太的媽媽切除腫瘤後，康復進展理想，感恩。

退休會員

◎ 凱丰先生、凱丰太太

凱丰先生早前錯過了神學院的課程，現希望通過獨立研究來補上，也要確認研究的方向。

◎ Lake先生

感恩Lake先生的身心健康。

# 最新消息

## 心靈的療癒同行小組

一個安全和聆聽的互動小組，讓心靈受傷或疲乏的信徒，一同經歷以經文為本的療癒，在苦難、悲慟和寬恕中與神相遇。

核心主題：

- 甚麼是心靈創傷？
- 如果上帝愛我們，為甚麼我們會有苦難？
- 如何使心靈創傷得醫治？
- 經歷哀傷的過程
- 把我們的傷痛帶到「十字架」前
- 如何才能饒恕別人？

歡迎邀約領會，可以與堂會協議堂數；  
本會也不定期舉辦小組，請留意本會的最新消息。

如果想了解更多有關同行小組及組長訓練的資訊，可以瀏覽創傷療癒中心（The Trauma Healing Institute）。



## 推出2025年月曆（掛曆）



Calendar 2025  
For the glory of God!

本會會員Grace姊妹於南亞工場參與「與聖經聯結」（Scripture Engagement）工作。她與日籍同工Kimiko姊妹製作了一款2025年月曆，以Grace姊妹繪畫的水彩畫展示南亞工場的生活和文化，加入經文，幫助人與神的話語聯結。

感謝Grace姊妹和Kimiko姊妹授權本會使用和編輯月曆，並且推出與更多弟兄姊妹分享。

如有興趣索取，請與本會聯絡。因數量有限，每人限取一本。歡迎自由奉獻，奉獻收入將用於支持南亞圖拉語舊約聖經翻譯及「與聖經聯結」項目。

詳情：[https://www.wycliffe.org.hk/partner\\_item?pkey=15](https://www.wycliffe.org.hk/partner_item?pkey=15)

## 孩子專屬的宣教日引 Podcast: 《宣教小祈兵》



以廣東話製作，由咖喱姐姐和壽司姐姐帶孩子進入宣教的世界，一起成為神國度的小「祈」兵！

詳情：[https://www.wycliffe.org.hk/news\\_detail?pkey=249](https://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=249)



收聽（下載程式）：新增Youtube版：



## 祈禱會消息

日期：2025年1月6日（一）  
時間：晚上7時30分至9時  
主題：述職分享  
分享：馬利亞姊妹（東非工場）  
地點：本會辦事處（旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室，近太子港鐵站A出口）

預告2月份祈禱會：

日期：2025年2月3日（一）  
主題：述職分享  
分享：小方瓦姊妹（喀麥隆工場）